



**HỢP ĐỒNG MUA BÁN VÀ DỊCH VỤ TRỌN GÓI
PURCHASE AND FULL SERVICE AGREEMENT**

SỐ HỢP ĐỒNG : RVN170103/HDMB
AGREEMENT NO : RVN170103/HDMB

Hợp Đồng này được lập vào ngày 14/01/2017, giữa:
This Agreement is made on 14/01/2017, between:

BÊN A: Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn Ricoh Việt Nam tại địa chỉ tầng 14-15, tòa nhà Lim 2, Số 158 Võ Văn Tần, phường 6, quận 3, thành phố Hồ Chí Minh; Điện thoại: +84 8 3528 5252; Fax: +84 8 3528 5253 (sau đây gọi là “**Bên Bán**”);
PARTY A: Ricoh Vietnam Company Limited at Floor 14-15, Lim 2 Tower, 158 Vo Van Tan Street, Ward 6, District 3, Ho Chi Minh City, Vietnam; Tel: +84 8 3528 5252; Fax: +84 8 3528 5253 (herein referred to as the “**Seller**”);

Và / and:

BÊN B: Công ty Cổ Phần In 474 tại địa chỉ 217/2 Nơ Trang Long, Phường 12, Quận Bình Thạnh, thành phố Hồ Chí Minh; Điện thoại: +84 8 3835 5907 (sau đây gọi là “**Bên Mua**”);
PARTY B: 474 Printing Corporation at 217/2 No Trang Long Street, Ward 12, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City; Tel: +84 8 3835 5907 (herein referred to as the “**Buyer**”)

I. PHÂN MUA BÁN:

SỐ HẠNG MỤC ITEM NO.	SỐ LƯỢNG QUANTITY	MIÊU TẢ DESCRIPTION	ĐƠN GIÁ UNIT PRICE (VND)	THÀNH TIỀN PRICE (VND)
01	01	Máy in công nghiệp Ricoh PP C7110X Xuất xứ Nhật Bản.	1.474.513.000	1.474.513.000 VNĐ
		Thuế GTGT / VAT		147.451.300 VNĐ
		TỔNG CÔNG GIÁ MUA TOTAL PURCHASE PRICE		1.621.964.300 VNĐ

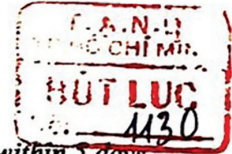
Quà tặng / Gift: 10 bình mực trắng và 5 bình mực trong / 10 white toner cartridge and 5 clear toner cartridge.

GIAO HÀNG/DELIVERY:

Ngày/Date: **Chậm nhất là 18 tuần** kể từ ngày nhận được khoản thanh toán đầu tiên sau khi ký hợp đồng.
Nơi giao hàng/Location: 474-476 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường 2, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN/ PAYMENT TERMS

(a) **40 %** Tổng Công Giá Mua với số tiền là **648.785.720 VNĐ** như khoản đặt cọc (“**Khoản Đặt Cọc**”) được thanh toán trong vòng 5 ngày sau ngày ký Hợp Đồng này.



40 % of the Total Purchase Price or amount in VND 648,785,720 as deposit ("Deposit") within 5 days after the signing date of this Agreement.

- (b) 60 % Tổng Cộng Giá Mua với số tiền là 973.178.580 VND được thanh toán đều trong 6 tháng sau ngày lắp đặt và nghiệm thu máy, mỗi tháng thanh toán 162.196.430 VND.

60 % of the total Purchase Price or amount in VND 973,178,580 will be paid by instalment in 6 months after the installation & hand-over acceptance of the Products, each month's payment is VND 162,196,430

Thông tin phát hành hóa đơn / Information for invoice issuance:

Tên Công ty / Company Name: Công ty Cổ Phần In 474

Địa chỉ Công ty / Company Address: 217/2 Nơ Trang Long, Phường 12, Quận Bình Thạnh, thành phố Hồ Chí Minh

Mã số thuế / VAT Code: 0305584896

Thông tin người nhận hóa đơn / Invoice receiver information: Lương Vĩnh Kim

Thông tin người phụ trách thanh toán và xác nhận công nợ / Information on Person-in-charge of payment & debt confirmation: Lương Vĩnh Kim

Thanh toán bằng chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng sau đây/ Payment by telegraphic transfer to the following bank account:

Tên tài Khoản/Account Name: Công ty TNHH Ricoh Việt Nam/ Ricoh Vietnam Company Limited

Số TK/Account No.: 341576 (VND); 730270 (USD)

Địa chỉ Ngân Hàng/Bank Address: Ngân Hàng Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, CN. TP. HCM / The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Hochiminh City Branch

II. PHÂN DỊCH VỤ TRỌN GÓI

- (1) "Mức phí Dịch vụ bảo trì toàn phần theo trang in và bản chụp".

"Meter-Charge Rate"

Đen & Trắng/ Black & White	110 VNĐ mỗi trang in/ VND per A4 print
Màu/ Colour	400 VNĐ mỗi trang in/ VND per A4 print

Phí dịch vụ nêu trên chỉ bao gồm cho 4 màu CMYK.

The above Meter Charge fee is just for CMYK Color.

"Mức Phí Dịch Vụ Tối Thiểu" mỗi tháng/ "Minimum Service Charge" per month:

- 6 tháng đầu tiên / First 6 months : 20,000,000 VNĐ

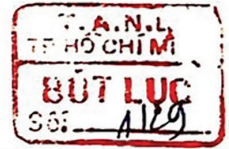
- Kể từ tháng thứ 7 / From 7th month : 40,000,000 VNĐ

Số bản in màu (A4) miễn phí mỗi tháng / Free (A4) color print per month: 6,000 trang in / prints.

Những phí trên chưa bao gồm Thuế Giá Trị Gia Tăng / The above fees are not include Value Added Tax ("VAT").

Các bên ký kết Hợp Đồng Mua Bán và Dịch vụ trọn gói các sản phẩm theo miêu tả bên trên ("Sản Phẩm") theo các Điều Kiện Mua Bán và dịch vụ trọn gói được quy định tại mặt sau ("Hợp Đồng").

The parties hereby agree to enter into the PURCHASE AND FULL SERVICE AGREEMENT of the products as specified above (the "Products") in accordance with the "Conditions of Sale" stated overleaf (the "Agreement").



Đại diện cho Công ty TNHH Ricoh Việt Nam ("Bên Bán")
Signed for and on behalf of Ricoh Vietnam Co., Ltd (the "Seller")

CHỮ KÝ/ SIGNATURE: 

TÊN/NAME: 

CHỨC VỤ/DESIGNATION: **DƯƠNG YẾN HẰNG**

DẤU CÔNG TY/COMPANY'S STAMP: 

STAMP ĐỐC TÀI CHÍNH - NHÂN SỰ

Đại diện cho Công ty Cổ Phần In 474 ("Bên Mua")
Signed for and on behalf of 474 Printing Corporation (the "Buyer")

CHỮ KÝ/ SIGNATURE: 

TÊN/NAME: 

CHỨC VỤ/DESIGNATION: **Trần Văn Vinh**

DẤU CÔNG TY/COMPANY'S STAMP: 

STAMP ĐỐC TÀI CHÍNH - NHÂN SỰ